

Adina CHIRILĂ
LISTA COMPLETĂ DE LUCRĂRI PUBLICATE

(i) Cele mai relevante 10 lucrări

1. Antim Ivireanul, *Evanghelie*, 1697. Ediție critică și studiu filologico-lingvistic de Roxana Vieru și Adina Chirilă, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2021, 348p. ISBN: 978-606-714-671-4 (cu Roxana Vieru).
- **PUBLICATĂ DUPĂ DOBÂNDIREA ATESTATULUI DE ABILITARE**
2. *Carte sau lumină, Snagov, 1699*, Ediție de text, Timișoara, Editura Eurostampa, 2016.
3. *Limba scrierilor lui Antim Ivireanul. Partea I. Fonetica. Morfologia*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013, 340 p., ISBN 978-973-703-975-0; 978-973-703-932-3.
4. Larisa Ilynska & Marina Platonova (Eds.), *Meaning in Translation: Illusion of Precision*, Chapter 22: “Preserving the allusions in translating the Bible”, Cambridge Scholars Publishing, Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, UK, 2016, p. 369-384, ISBN (10): 1-4438-8704-8; ISBN (13): 978-1-4438-8704-5.
5. *Limbă literară – Limbă standard: o revizuire terminologică necesară*, în „Dacoromania”. Serie nouă, XXIX, 2024, nr. 2, p. 224-234 (DOI 10.33993/dr.2024.2.224.234) (cu Monica Huțanu).
- **PUBLICAT DUPĂ DOBÂNDIREA ATESTATULUI DE ABILITARE**
6. *Disonanțe etnonimice într-o traducere neotestamentară din prima jumătate a secolului al XVII-lea*, în „Philologica Jassyensia”, XIX (2023), nr. 2, p. 29-40 (cu Emanuel Conțac și Roxana Vieru) (<https://www.doi.org/10.60133/PJ.2023.2.02>).
- **PUBLICAT DUPĂ DOBÂNDIREA ATESTATULUI DE ABILITARE**
7. *Observații despre uzul locuțiunii conjuncționale **dar și** în limba română actuală*, în „Diacronia”, VIII (2022), 1(15), p. 1-5 (<http://dx.doi.org/10.17684/i15A204ro>; <http://dx.doi.org/10.17684/i15A204en>).
- **PUBLICAT DUPĂ DOBÂNDIREA ATESTATULUI DE ABILITARE**
8. *Pentru o istorie a punctuației românești*, în „Diacronia”, II/2016, nr. 1 (3), p. 1-5 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A33ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A33en>).
9. *Un hapax legomenon în textele lui Antim Ivireanul: **corhor***, în LR, LXII (2013), nr. 4, p. 506-511.
10. *Note despre redarea unui pasaj evanghelic controversat în limba română (Matei, 19, 24)*, în „Diacronia”, I/2015, nr. 1, p. 1-17 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i1A2ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i1A2en>).

(ii) Titlul tezei de doctorat

Normă și dialect în scrierile lui Antim Ivireanul. Coordonator științific: Prof. univ. dr Vasile Frățilă. Timișoara, 2008.

Titlul tezei de abilitare

Între istorie și natură: filologia receptivă. Timișoara, 2020

(iii) Brevete

-

(iv) Cărți de autor / Ediții filologice / Volume editate și publicate

1. Antim Ivireanul, *Evanghelie*, 1697. Ediție critică și studiu filologico-lingvistic de Roxana Vieru și Adina Chirilă, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2021, 348p. ISBN: 978-606-714-671-4 (cu Roxana Vieru).
2. *Језик румунског превода Душанова законика и Епитимијног номоканона*, în Коста Чавошки, Ђорђе Бубало (уредници), *Законик Цара Стефана Душана*. Књига V, *Румунски Превод Законика Цара Стефана Душана и Епитимијног Номоканона (1776)*, Београд, Српска Академија Наука и Уметности, Одељење Друштвених Наука, 2021 (cu Monica Huțanu/Моника Хуцану).
3. *G.I. Tohăneanu: Non omnis moriar*. Adina Chirilă, Maria Subi, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2020.
4. Eva Jablonka, Marion J. Lamb, *Patru dimensiuni ale evoluției. Variație genetică, epigenetică, simbolică și comportamentală*. Ediție îngrijită și traducere de Alexandru Gafton și Adina Chirilă, Iași, Casa Editorială „Demiurg”, 2019, 425p., ISBN: 978-973-152-385-9.
5. Alfred Loisy, *Sacrificiul. Eseu diacronic*. Traducere din limba franceză de Alexandru Gafton și Adina Chirilă. *Prefață* de Alexandru Gafton. Note, comentarii [și bibliografie] de Adina Chirilă, Iași, Casa Editorială „Demiurg”, 2018, 386 p., ISBN: 978-973-152-357-6.
6. *Omul de cuvânt. In honorem Gheorghe Chivu*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 580 p., ISBN 978-606-714-389-8.
7. *Carte sau lumină, Snagov, 1699*, Ediție de text, Timișoara, Editura Eurostampa, 2016.
8. *Limba scrierilor lui Antim Ivireanul. Partea I. Fonetica. Morfologia*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013, 340 p., ISBN 978-973-703-975-0; 978-973-703-932-3.
9. *Filologie și Bibliologie. Studii*, Timișoara, EUV, 2011, 410 p., ISBN 978-973-125-302-2 (cu Gheorghe Chivu și Alexandru Gafton).
10. Ștefan Munteanu. *Bibliografia lucrărilor publicate în perioada 1940 – 2010*, Timișoara, EUV, 2010, 50 p., ISBN 978-973-1285-334-3 (text îngrijit și indice de autori, cu Vasile D. Țăra).
11. *Proiectul cultural al mitropolitului Antim Ivireanul*, Timișoara, Editura Marineasa, 2007.

(v) Capitole de cărți

1. *Enciclopedia publicațiilor istorice și culturale din România*. Vol. II, Tomul I. *Transilvania și Bucovina*. Ed.: Ioan Bolovan (coord.) et al., Iași – Cluj-Napoca, Editura PIM, Academia Română, 2024: *Philologica Banatica*, p. 474-477; *Probleme de filologie slavă*, p. 490-492. ISBN 978-606-13-8543-0; ISBN 978-606-13-8638-3; ISBN 978-606-038-057-3

2. Oliviu Felecan (Ed.), *Onomastics between Sacred and Profane*, Chapter 5: “The Name Giver”, [s.l.], Vernon Press, 2019, p. 59-73, ISBN: 978-1-62273-401-6 (cu Alexandru Gafton).
3. Larisa Ilynska & Marina Platonova (Eds.), *Meaning in Translation: Illusion of Precision*, Chapter 22: “Preserving the allusions in translating the Bible”, Cambridge Scholars Publishing, Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, UK, 2016, p. 369-384, ISBN (10): 1-4438-8704-8; ISBN (13): 978-1-4438-8704-5.

(vi) Articole / Studii in extenso, publicate în reviste din fluxul științific internațional principal

1. *Biblical Hermeneutics Through Anthroponyms. Its Chances “After Babel”*, in „Belas Infiéis”, 9/2020, nr. 3, p. 11-24 (<https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfiéis/issue/view/2009>; <https://doi.org/10.26512/belasinfiéis.v9.n3.2020.30830>).
2. *Limbă literară – Limbă standard: o revizuire terminologică necesară*, in „Dacoromania”. Serie nouă, XXIX, 2024, nr. 2, p. 224-234 (cu Monica Huțanu).
3. *Disonanțe etnonimice într-o traducere neotestamentară din prima jumătate a secolului al XVII-lea*, in „Philologica Jassyensia”, XIX (2023), nr. 2, p. 29-40 (cu Emanuel Conțac și Roxana Vieru) (<https://www.doi.org/10.60133/PJ.2023.2.02>).
4. *A Chronicler Hath A Facebook Page: Enregistering “Old Romanian” Online*, in AUT, LX/2022, p. 43-55 (cu Monica Huțanu) (DOI: 10.35923/AUTFil.60.03)
5. *Observații despre uzul locuțiunii conjuncționale **dar și** în limba română actuală*, in „Diacronia”, VIII (2022), 1(15), p. 1-5 (<http://dx.doi.org/10.17684/i15A204ro>; <http://dx.doi.org/10.17684/i15A204en>).
6. *Revizuire tipografică și opțiune lingvistică în Evanghelia de la Snagov, 1697*, in „Diacronia”, VII (2021), 1(13), p. 1-10 (cu Roxana Vieru) (<https://doi.org/10.17684/i13A178ro>; <https://doi.org/10.17684/i13A178en>).
7. *Un „anacronism” evitat*, in „Orizont”, XXXIII (2021), nr. 7, p. 22.
8. MICHAEL GAZZANIGA. *Aniversare*, in „Diacronia”, VI (2021), 2(14), p. 1 (<https://doi.org/10.17684/m14gaz>).
9. **Profesorul Vasile D. Țâra**, in „Analele Universității din Timișoara. Seria Științe filologice”, 59/2021, p. 231-234. ([17_Chirila_A.pdf \(uvv.ro\)](http://www.ubbcluj.ro/download/pdf/1319.pdf))
10. **Genèse 4, 4-5 : Histoire d’un bias de traduction**, in Adrian Chircu (coord.), *Recherches sur les langues romanes et leurs variétés*. „Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia” 65 (LXV), nr. 4, Cluj-Napoca, Universitatea Babeș-Bolyai, 2020, p. 159-172 (cu Alexandru Gafton) (<http://www.studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1319.pdf>).
11. *The Stories of Favouring. Genesis 4, 4-5*, in „Belas Infiéis”, 9/2020, nr. 3, p. 89-101 (cu Alexandru Gafton) (<https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfiéis/issue/view/2009>; <https://doi.org/10.26512/belasinfiéis.v9.n3.2020.30839>).

12. Filipeni 3, 8 în limba română: un caz de primat al normei, in „Diacronia”, VI (2020), 1(11), p. 1-11 (<http://www.diacronia.ro/ro/journal/issue/11/A159/ro/pdf>; www.diacronia.ro/ro/journal/issue/11/A159/en/pdf).
13. În laboratorul unui editor, in „Orizont”, XXXI (2019), nr. 12, p. 24.
14. La capătul îndepărtat al diacroniei: spirala evolutivă a apariției limbajului. O teorie, in „Diacronia”, V (2019), 2(10), p. 1-8 (www.diacronia.ro; <https://doi.org/10.17684/i10A141ro>; <https://doi.org/10.17684/i10A141en>).
15. Evoluționismul Parabolelor, in „Diacronia”, V (2019), 2(10) (cu Francisc Gafton) (www.diacronia.ro; <https://doi.org/10.17684/i10A147ro>; <https://doi.org/10.17684/i10A147en>).
16. Ideologia neodarwinistă, in „Diacronia”, V/2019, nr. 1(9), p. 1-21 (cu Francisc Gafton) (www.diacronia.ro; <http://www.diacronia.ro/ro/journal/issue/9/A130/en/pdf>).
17. „Au greșit” în Iv. 4, 11; de ce nu și în Pv. 30, 30? Implicit, despre limite filologice și acceptarea lor, in „Diacronia”, IV/2018, nr. 1(7), p. 1-9 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i7A105ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i7A105en>).
18. NIELS BOHR. Memento, in „Diacronia”, IV/2018, 2(8) (www.diacronia.ro; <http://www.diacronia.ro/ro/journal/memento/bohr>).
19. ÉTIENNE BONNOT DE CONDILLAC. Memento, in „Diacronia”, III/2017, nr. 2(6). (www.diacronia.ro; <http://www.diacronia.ro/ro/journal/memento/condillac>).
20. Poate fi corectată atestarea lui **copt**, -ă (1887, DLR), pe baza CL 1699?, in „Diacronia”, II/2016, nr. 1 (3), p. 1-7 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A41ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A41en>).
21. Prevederi legale față de agresarea corpului femeii în Evul Mediu românesc, in Oana Ursache & Paul Nanu (ed.), În căutarea corpului pierdut. Studii interdisciplinare de corpologie feminină, Universitatea din Turku, 2017, ISBN 978-951-29-6801-5 (print), ISBN 978-951-29-6802-2 (pdf), p. 99-117 (cu Monica Huțanu).
22. Pentru o istorie a punctuației românești, in „Diacronia”, II/2016, nr. 1 (3), p. 1-5 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A33ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A33en>).
23. Dinamica traducerilor biblice în raport cu ambiguitatea contextuală a termenilor. Studiu de caz: **Levitic, 11, 22**, in „Analele Științifice ale Universității «Ovidius» Constanța”. Seria Filologie, Tom XXVII/2016, nr. 2, p. 169-178 (cu Alexandru Gafton).
24. Principiul diacronic în edificarea normei literare, in AUI. Secțiunea IIIe Lingvistică, LXI/2015, p. 81-108 (cu Alexandru Gafton).
25. Note despre redarea unui pasaj evanghelic controversat în limba română (Matei, 19, 24), in „Diacronia”, I/2015, nr. 1, p. 1-17 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i1A2ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i1A2en>).
26. Relația dintre **Carte sau lumină...**, Snagov, 1699 și **Procanon [...]** alcătuit și întocmit de **Petru Maior**, 1783, în RITL, VII/2013, nr. 1-4, p. 107-116.
27. Un hapax legomenon în textele lui Antim Ivireanul: **corhor**, in LR, LXII (2013), nr. 4, p. 506-511.
28. Și totuși, 'cămila'..., in AUI, Secțiunea IIIe Lingvistică, Tomul LIX/2013, p. 157-172.

29. "The Ancient Romanian Text at the Confluence of the Linguistic Rule and the Literary Rule", in Eugenia Bojoga, Oana Boc, Dumitru-Cornel Vîlcu (eds.), *Coseriu: Perspectives contemporaines. Actes du deuxieme Colloque International d'etudes coseriennes*, ColeClus 2009, 23-25 septembre, Cluj-Napoca, Roumanie, Presa Universitară Clujeană, 2013, p. 95-101.
30. "Notes on Quoting Technique in Gospels and Its Reflection in the Romanian Translations of the New Testament", in TDR, IV, 2012, p. 39-53 (cu Bogdan Țâra).
31. *Opțiuni de redare a numelor proprii în traduceri biblice. Studiu de caz: numele fiicelor lui Iov* (Iov 42: 14), in „Analele științifice ale Universității «Alexandru Ioan Cuza» din Iași”, Secțiunea IIIe Lingvistică, LVIII/2012, p. 33-43.
32. *Bibliografia lucrărilor profesorului G. Ivănescu, editate în perioada 1934-2012*, in AUT, Seria Științe filologice, L, 2012 (cu Vasile D. Țâra).
33. "An Aspect of the Greek Influence on Antim Ivireanul's Early Activity in Wallachia", in LCLS, IV (2011), Fasc. XXIV, nr. 1, (5) 2011, p. 118-122.
34. *Evoluția limbii în textele lui Antim Ivireanul. II. Consonantismul*, in AUT, Seria Științe filologice, *Omagiu Prof. Ștefan Munteanu*, XLVIII, 2010, p. 118-134.
35. *Contribuție la delimitarea ariei sudice a lui striin în secolul al XVIII-lea*, in AUT, Seria Științe filologice, XLV, 2007, p. 99-106.
36. *Forme neliterare în fonetica scrierilor lui Antim Ivireanul*, in AUT, Seria Științe filologice, XLII-XLIII, 2004-2005, p. 127-135.
37. *Împrumuturi latino-romanice și grecești în „Didahiile” mitropolitului Antim Ivireanul*, in „Analele Științifice ale Universității Ovidius. Seria Filologie. *Studia in honorem Marin Petrișor*”, II, XV, 2004, Ovidius University Press, Constanța, p. 57-66.
38. *Interferențe dialectale în lexiconul predicilor lui Antim Ivireanul*, in AUT, Seria Științe filologice, XLI, 2003, p. 43-56.

(vii) Articole / Studii in extenso, publicate în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate

1. „Iară când fu într-una din dimineți, zăriră turnurile cetății unde locuia împăratul stririlor...”, în Maria Subi (coord.), *G.I. Tohăneanu: Exegi Monumentum*. Lucrările Colocviului „G.I. Tohăneanu” (ediția a V-a, 14 septembrie 2018), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2019, p. 68-72.
2. *O metaforă pierdută: Corpul este o construcție solidă. Despre opțiuni de traducere în Iov 10, 11*, în TDR, IX, 2018, p. 107-114. (<http://www.cntdr.ro/volumul9>).
3. "The Ancient Romanian Text at the Confluence of the Linguistic Rule and the Literary Rule", in Eugenia Bojoga, Oana Boc, Dumitru-Cornel Vîlcu (eds.), *Coseriu: Perspectives contemporaines. Actes du deuxieme Colloque International d'etudes coseriennes*, ColeClus 2009, 23-25 septembre, Cluj-Napoca, Roumanie, Presa Universitară Clujeană, 2013, p. 95-101.
4. "Notes on Quoting Technique in Gospels and Its Reflection in the Romanian Translations of the New Testament", in TDR, IV, 2012, p. 39-53 (cu Bogdan Țâra).

5. *Options et contraintes lexico-sémantiques dans les traductions du texte biblique*, în TDR, III, 2011, p. 177-188 (cu Bogdan Țâra).
6. *Poezia religioasă: considerații despre autor și interpretare*, în TDR, II, 2010, p. 375-380.
7. *Evoluția limbii în textele lui Antim Ivireanul. Observații asupra vocalismului*, în TDR, I, 2009, p. 213-221; publicat și în *Omagiu Grigore Brâncuș. Limba română: teme actuale. Actele celui de al 8-lea colocviu al Catedrei de limba română (București, 5-6 decembrie 2008)*, București, Editura Universității din București, 2009, p. 639-646.

(viii) Alte lucrări și contribuții științifice

1. *Rățiunea unor soluții traductive din ms. rom. 85 BAR (Apostolul slavo-român, 1646)*, în „Studia Banatica. Seria Philologia”, I (2025), nr. 1, p. 81-90.
2. *Fonetismele poruncii*, în Gh. Chivu, Cătălina Vătășescu (ed.), *Omagiu Profesorului Grigore Brâncuș*, București, EUB, 2019, p. 143-152 (cu Alexandru Gafton).
3. **Împăratul stririlor...** *La ce (mai) este bună dialectologia?*, în „Almăjana”, XX (2018), nr. 3-4 (69-70), p. 25-28.
4. **O.K.?** *Nuanțe ale funcției disimulative a întrebării*, în Adina Dragomirescu, Alexandru Nicolae, Camelia Stan, Rodica Zafiu (ed.), *Sintaxa ca mod de a fi. Omagiu doamnei profesoare Gabriela Pană Dindelegan*, București, Editura Universității din București, 2017, p. 99-104 (cu Alexandru Gafton).
5. *Reflecții asupra argoului*, în *Magistri et alumni, amore scribendi. Studia. In honorem Professoris Nicolae Felecan*. Coordonatori: Oliviu Felecan, Daiana Felecan, Cluj-Napoca, Editura Mega și Editura Argonaut, 2016, p. 188-195 (cu Alexandru Gafton).
6. *Opțiuni și constrângeri lexico-semantice în traducerile textului biblic*, în Emanuel Gafton, Sorin Guia, Ioan Milică (ed.), *Perspective asupra textului și discursului religios*, Iași, EUAIC, 2013, p. 111-123 (cu George Bogdan Țâra; versiune în limba română a studiului publicat în TDR III, 2011, p. 177-188).
7. *Semnul de punctuație: rezultat și sursă ale exegezei biblice. Studiu de caz*, în *In magistri honorem Vasile Frățilă. 50 de ani de carieră universitară*, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2012, p. 153-163 (cu George Bogdan Țâra).
8. *Antim Ivireanul, Predoslovie Psaltirii slavone, București, 1694*, în *Text și discurs. Omagiu Mihaelei Mancaș*, București, Editura Universității din București, 2011, p. 125-141.
9. *Asupra contribuției lui Antim Ivireanul la impunerea limbii române ca limbă de cult*, în *Studia in honorem magistri Alexandru Metea*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008, p. 127-142.
10. *Împrumuturi din limba engleză în opera lui I. L. Caragiale*, în *In Magistri honorem G.I. Tohăneanu*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2005, p. 229-241 (cu Monica Huțanu).

11. *Argument pentru o reconsiderare a „stilului religios” în limba română*, in *Studia in honorem magistri Vasile Frătilă*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2005, p.145-156.
12. *Mihai Eminescu: Într-o lume de neguri... sau In A Realm Of Mists And Nights...*, in „Almăjana”, VII, 2004, nr. 2, p. 20-21.
13. **Recenzii**

Jean-Louis Dessalles, *Către originile limbajului. O istorie naturală a vorbirii*. Traducere de Alexandru Gafton. Prefață de Alexandru Gafton și Ioan Milică, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 589 p., in „Diacronia” IV/2018, nr. 1 (7), p. 1-5 (www.diacronia.ro; <http://dx.doi.org/10.17684/i7A107ro>; <http://dx.doi.org/10.17684/i7A107en>).

Grant W. Smith, *Names and metaphors in Shakespeare's comedies*, Delaware: Vernon Press (Series in Literary Studies), 2021, pp. xxiv + 348, ISBN 1648890180, in *Onoma Journal of the International Council of Onomastic Sciences*, 57, 321–325. [doi:10.34158/ONOMA.57/2022/21](https://doi.org/10.34158/ONOMA.57/2022/21)).

Ioan Piuaru-Molnar, *Deutsch-Walachische Sprachlehre / Gramatică germano-română*, Viena, 1788, vol. I (605p), vol. II (559p). Ediție critică de Ana-Maria Minuț și Ion Lihaciu, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2018, in „Diacronia”, V/2019, nr. 1(9) (cu Francisc Gafton) (www.diacronia.ro; <http://dx.doi.org/10.17684/i9A139ro>; <http://dx.doi.org/10.17684/i9A138en>).

Lucia Wald, *Progresul în limbă. Scurtă istorie a limbajului*. Ediția a II-a, revăzută. Text îngrijit, notă asupra ediției și prefață de Petre Gheorghe Bârlea, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 346 p., in „Diacronia” III/2017, nr. 2(6), p. 1-5. (www.diacronia.ro; <http://dx.doi.org/10.17684/i6A94ro>; <http://dx.doi.org/10.17684/i6A94en>) (cu Francisc Gafton).

James Turner, *Philology. 1. The Forgotten Origins of the Modern Humanities*, Princeton, Oxford: Princeton University Press, 2014, xiv + 550 p., ISBN 978-0-691-16858-6, in „Diacronia”, III/2017, nr. 1(5), p. 1-4 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i5A77ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i5A77en>).

Gh. Chivu, *Vechi texte românești. Contribuții filologice și lingvistice*, București, Editura Academiei Române, 310 p., in AUI. Secțiunea IIIe Lingvistică, LXI/2015, p. 271-274 (cu Alexandru Gafton).

Gr. Brâncuș, *Expresie populară în ciclul La Lilieci de Marin Sorescu*, București, Editura Academiei Române, 2014, 173 p., in LR, LXIV (2015), nr. 3, p. 431-434 (cu Alexandru Gafton).

Colette Moore, *Quoting Speech in Early English*, Cambridge University Press, Cambridge, 2014 (2011), in „Diacronia”, I/2015, nr. 2, p. 1-5 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i2A29ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i2A29en>).

N.A. Ursu, *Paternitatea Istoriei Țării Românești atribuită stolnicului Constantin Cantacuzino. Studiu filologic*, Iași, Editura Cronica, 2009, 250 p., in AUT, Seria științe filologice, XLVII, 2009, p. 265-270.

Vasile Arvinte, *Normele limbii literare în opera lui I.L. Caragiale*. Cuvânt înainte de Alexandru Gafton. Indice de Sorin Guia, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2007, 450 p., in AUT, Seria științe filologice, XLVI, 2008, p. 249-254.

Psaltirea Hurmuzaki, vol. I-II. Studiu filologic, studiu lingvistic și ediție de Ion Gheție și Mirela Teodorescu. Indice de cuvinte de Rovenă Șenchi, București, Editura Academiei, 2005, vol. I: 212 p. + 149 p. facsimil în afara textului, vol. II: 195 p., in AUT, Seria științe filologice, XLIV, 2006, p. 311-317.

14. Prefețe / Postfețe / Cuvinte înainte:

Prefață, la Constantin Diaconovici Loga, *Epistolariul românesc pentru facerea a tot feliul de scrisori*. Ediție critică de Maria Micle, București – Timișoara, Editura ProUniversitaria – Editura David Press Print, 2021, p. 5-7.

Prefață, la Adam Smith, *Considerații privind formarea timpurie a limbilor și caracterul specific al limbilor originale și încheiate / Considerations concerning the First Formation of Languages and the Different Genius of Original and Compounded Languages*. Ediție îngrijită și traducere de Cristina Ioniță, Iași, Casa Editorială „Demiurg”, 2017, p. 7-12 (cu Alexandru Gafton).

Cuvânt înainte, la Adina Chirilă (ed.), *Omul de cuvânt. In honorem Gheorghe Chivu*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017.

Cuvânt înainte, la „Text și discurs religios”, Nr. 6 / 2014. Lucrările Conferinței Naționale *Text și discurs religios*, Ediția a VI-a, Timișoara, 15-16 noiembrie 2013, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” (cu George Bogdan Țâra).

Timișoara,

Mai 2025